0+

АКЫЛЛЫ ХӘЙЛӘ
COCK AND FOX
ПЕТУХ И ЛИСА

ТАТАРСТАН КИТАП НӘШРИЯТЫ

Беркөнне Әтәч батыр авылдан читкә сахрага чыккан, имеш. Анда бер дивар өстенә менеп, ары-бире каранып, дөньяның иркенлегеннән, сахраның хушлыгыннан кәефе килеп, канатларын кагып кычкырып җибәргән, ди. Ул җирдә бер Төлке бар икән. Әтәчнең тавышын ишетеп: «Моны миңа Ходай бирде!» – дип, дивар төбенә килгән.

Once upon a time there lived a brave Cock who felt dull in his hen house and went to the edge of the village to have a look at the world. He climbed a high wall there and looked around. It was so beautiful around there; the air was so good that the inspired Cock shouted his cock-a-doodle-doo out loud.

– Cock-a-doodle-doo, cock-a-doodle-doo, cock-a-doodle-doo!

Somewhere around there lived a Fox. She heard the Cock's voice and felt happy too: «Allah must be sending him to me» and she hurried to the wall.

Однажды Петух-храбрец заскучал у себя в курятнике и отправился на край села мир посмотреть. Там он забрался на высокую стену и огляделся окрест. Так красиво было кругом, так привольно дышалось, взмахнул крыльями Петух и громко закукарекал от радости:

– Ку-ка-ре-ку, ку-ка-ре-ку, ку-ка-ре-ку!

А в тех местах Лиса жила, услыхала она Петуха и тоже обрадовалась: «Видно, сам Аллах послал его мне», и скорей к стене побежала.

Әтәч, моны күреп:

– Сиңа ни кирәк, ни йомышың бар? – дигән.

Төлке әйткән:

– Мин шәһәрдән кайтып киләмен. Синең бик хуш авазыңны ишетеп, тавышыңнан ләззәт алыйм дип, синең янына килдем. Шәһәрдә бер яңа хәбәр ишеттем, шуны да сиңа әйтәсем килде, – дигән.

The Cock saw her and asked:

– What do you want, Foxy? What is your need?

The sly Fox answered:

– I'm coming back from the town. I heard your sweet voice and came here to listen to your song and feast my ears. Besides I heard the news in the town and I want to share it with you.

Увидел её Петух и спрашивает:

– Чего тебе, Рыжая, по какому ты делу?

Отвечает Лиса-плутовка:

– Возвращаюсь я из города, услышала твой приятный голосок и свернула сюда, чтобы послушать твоё пение, слух усладить. А ещё узнала я в городе новость, хочу скорей с тобой поделиться.